



Ingmar Bergman, *Gritos y susurros*, 1972



Kim Ki Duk, *Hierro 3*, 2004

Posibilidades

Wisława Szymborska

Prefiero el cine.
 Prefiero los gatos.
 Prefiero los robles a orillas del Warta.
 Prefiero Dickens a Dostoievski.
 Prefiero que me guste la gente a amar a la humanidad.
 Prefiero tener a la mano hilo y aguja.
 Prefiero no afirmar que la razón es la culpable de todo.
 Prefiero las excepciones.
 Prefiero salir antes.
 Prefiero hablar de otra cosa con los médicos.
 Prefiero las viejas ilustraciones a rayas.
 Prefiero lo ridículo de escribir poemas a lo ridículo de no escribirlos.
 Prefiero en el amor los aniversarios no exactos que se celebran todos los días.

Prefiero a los moralistas que no me prometen nada.
 Prefiero la bondad astuta que la demasiado crédula.
 Prefiero la tierra vestida de civil.
 Prefiero los países conquistados a los conquistadores.
 Prefiero tener reservas.
 Prefiero el infierno del caos al infierno del orden.
 Prefiero los cuentos de Grimm a las primeras planas del periódico.
 Prefiero las hojas sin flores a la flor sin hojas.
 Prefiero los perros con la cola sin cortar.
 Prefiero los ojos claros porque los tengo oscuros.
 Prefiero los cajones.
 Prefiero muchas cosas que aquí no he mencionado a muchas otras tampoco

mencionadas.

Prefiero el cero solo

al que hace cola en una cifra.

Prefiero el tiempo insectil al estelar.

Prefiero tocar madera.

Prefiero no preguntar cuánto me queda y cuándo.

Prefiero tomar en cuenta incluso la posibilidad

de que el ser tiene su razón.

Traducción de Gerardo Beltrán

Wisława Szymborska (Polonia, 1923). Premio Nobel de Literatura en 1996, Szymborska es poeta y ensayista. Ha publicado los libros *Busco la palabra*, *Por eso vivimos*, *Preguntas planteadas a una misma*, *Apelación al Yeti*, *Sal*, *En el puente*, *Fin y principio* y *De la muerte sin exagerar*, entre otros. Ha recibido, además del Nobel, los siguientes premios: Premio del Ministerio de Cultura Polaco, Premio Goethe y Premio Herder.